



- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



MASTERMED C

CE
1304

MEDIZINTECHNIK
seit 1899
KaWe



Gebrauchsanweisung MASTERMED C, Aneroid-Blutdruckmessgerät (Arztgerät)

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für unser innovatives Aneroid-Blutdruckmessgerät entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte) und der Norm DIN EN ISO 81060-1:2012 „Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren der nicht-automatisierten Bauart“.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.



Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut. Diese Anweisung ist für Personen vorgesehen, die mit der Bedienung eines Blutdruckmessgeräts vertraut sind.

Zweckbestimmung: Dieses Gerät ist für die nichtinvasive Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks bestimmt.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko trägt allein der Anwender.

Prüfung des Gerätes: Prüfen Sie vor einer Messung, ob das Blutdruckmessgerät in einem einwandfreien Zustand ist. **1.** Prüfen Sie die Manschette auf übermäßigen Verschleiß oder Beschädigung. **2.** Prüfen Sie, ob der Zeiger auf Null oder den Null-Bereich gerichtet ist, wenn das Manometer atmosphärischem Druck ausgesetzt ist. **3.** Stellen Sie sicher, dass keine Verbindung zwischen dem Blutdruckmessgerät und dem intravaskulären System

besteht, da Luft versehentlich in ein Blutgefäß gepumpt werden kann.

Messprozedur:

1. Der Patient sollte bequem sitzen, die Beine nicht überschlagen und den Rücken und den Arm unterstützt haben. Der Bediener des Instruments sollte sich nah am Patienten aufhalten um ein genaues Platzieren des Stethoskops und eine gute Sicht auf die Blutdruckmessgerät-Anzeige zu ermöglichen. **2.** Helfen Sie dem Patienten sich zu entspannen und nicht während der Messung zu sprechen oder sich zu bewegen. Die Manschette wird so an den Arm angelegt, dass sich die Mitte auf der Höhe des rechten Atriums (Vorhof) befindet. **3.** Um sicherzustellen, dass Sie die richtige Manschettengröße für den Armumfang verwenden, positionieren Sie den Pfeil auf der Manschette so, dass er sich über der Oberarmarterie knapp oberhalb der Ellenbeuge befindet. Schließen Sie die Manschette und stellen Sie sicher, dass sich dessen Ende innerhalb der Bereichs-Markierungen liegt. Ist das der Fall, so ist die Manschettengröße für den Oberarmumfang geeignet. Ein komplettes Sortiment an Manschettengrößen ist erhältlich. Ermöglichen Sie dem Patienten, sich für 5 Minuten vor dem Start der Messung auszuruhen. **4.** Öffnen Sie das Luftventil um sicherzustellen, dass sich die Manschette nicht unter Druck befindet. **5.** Schließen Sie das Luftventil. **6.** Schätzen Sie vor der Bestimmung der systolischen und diastolischen Blutdrucks den systolischen Druck wie folgt ab: **a)** ertasten Sie an der Oberarmarterie den Puls. **b)** Füllen Sie die Manschette mit Luft bis der Puls schwindet. **c)** Merken Sie sich den Messwert. **d)** Lassen Sie die Luft aus der Manschette ab. **7.** Messen Sie den systolischen und diastolischen Druck wie folgt: **a)** Legen Sie das Stethoskop sanft auf den Punkt der Oberarmarterie, der den stärksten Puls aufweist. **b)** Pumpen Sie die Manschette auf etwa 30 mmHg über den zuvor abgeschätzten systolischen Druck auf. **c)** Reduzieren

Sie den Druck um 2 bis 3 mmHg pro Sekunde. Überprüfen sie die tatsächliche Ablassrate mithilfe der Druckanzeige.

d) Merken Sie sich den Wert des systolischen Drucks, sobald Sie zwei aufeinanderfolgende Herzschläge hören. **e)** Merken Sie sich den Wert des diastolischen Drucks sobald das rhythmische Geräusch aufhört (K5).

Wir empfehlen K4 bei der Abhörung von Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren. K4 beschreibt die Veränderung des durch das Stethoskop gehörten Klangs von einem deutlichen Klopfen hin zu einem gedämpften Klang. Für schwangere Patienten empfehlen wir bei der Abhörung K5, es sei denn, der Herzschlag ist auch bei entlüfteter Manschette hörbar. Dann bitte K4 anwenden. Erfassen Sie beide Messwerte, gerundet auf den nächsten geraden Wert (gemessen in mmHg).

Führen Sie eine Messung des systolischen und diastolisch Drucks sorgfältig durch. Wiederholen Sie die Messung wenn nötig oder bei jeglicher Unsicherheit oder Ablenkung. Vermeiden Sie Eile während der Messung.

Reinigung:

Messgerät und Zubehör (ohne Manschette): Zur Reinigung des Gerätes verwenden Sie bitte nur ein weiches trockenes Tuch. Den Ball, Ventile und Schläuche mit einem milden Waschmittel und einem feuchten Tuch abwischen.

Manschette: Wischen Sie die Manschette, wenn nötig mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:

Manschette: Die Manschette mit einem feuchten Tuch abwischen und mit Seife bzw. Desinfektionsmittel reinigen. Die Manschetten wurden mit den folgenden empfohlenen Desinfektionsmitteln auf Beständigkeit geprüft: Buraton (flüssig), Cidex, Ethanol 70%, Isopropyl-Alkohol 70%, Mikrocid und Sporidicin. Nach der Desinfizierung die Manschette mit Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen.

Warnhinweise:

1. Um das versehentliche Eindringen von Flüssigkeiten zu vermeiden, stets die Schlauchabdeckung aufstecken wenn die Manschette mit dem Messgerät nicht verbunden ist. Das Eindringen von Flüssigkeit in den Schlauch führt zu Schäden an dem Messgerät.
2. Manschetten regelmäßig kontrollieren und beschädigte oder verbrauchte ersetzen.
3. Nur passende Manschetten verwenden. Die Markierung für die Arterie muss innerhalb des markierten Bereichs liegen, weil sonst fehlerhafte Messwerte auftreten können.
5. Gerät zur Reinigung nicht in Flüssigkeiten tauchen.
5. Gerät darf keiner Sterilisation ausgesetzt werden.
6. Das Blutdruckmessgerät muss vorsichtig behandelt werden und darf keinem Druck, spitzen Gegenständen oder ähnlichen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden.
7. Der Zeiger des Blutdruckmessgerätes muss bei entlüftetem System im Toleranzbereich der Nullstellung stehen.
8. Lassen Sie immer den Druck komplett aus der Manschette ab bevor Sie das Gerät lagern.
9. Schützen Sie die Oberfläche der Stethoskop-Membrane vor Beschädigungen.
10. Nicht über 300 mmHg aufpumpen.
11. Bitte verwenden Sie bei Tausch oder Reparatur nur Original KaWe Ersatzteile.
12. Darauf achten, dass das Schlauchsystem dicht ist.



Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt!

Technische Daten:

Anzeige/Messbereich: 0-300 mmHg
Messgenauigkeit: ± 3 mmHg

Messgerät:

Lagerbedingungen: - 30 °C bis +70 °C
Betriebsbedingungen: +10 °C bis +40 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit: 15% - 85%

Manschette:

Lagerbedingungen: - 20 °C bis +55 °C
Betriebsbedingungen: +10 °C bis +40 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit: 15% - 90%
Meeresspiegel: -70 m bis +1700m

Armfumfang:

Kleinkinder.....	13,8 - 21,5 cm
Kinder.....	20,5 - 28,5 cm
Erwachsene.....	27,5 - 36,5 cm
Übergröße.....	36 - 46 cm

Wartung: Die messtechnische Kontrolle - spätestens alle 2 Jahre - kann entweder durch den Hersteller oder durch autorisierte Servicedienste entsprechend der MP-BetriebV erfolgen. Das Gerät soll im gesamten Skalbereich den Manschettendruck auf +/- 3mmHg genau anzeigen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre, beginnend mit dem Verkaufsdatum. Das Produkt hat bei sachgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Anleitung (Anweisung) eine Lebensdauer von mind. 10 Jahren.

Zubehör:

wiederverwendbare 2-Schlauch-Manschette

- 04.85204.211 - Kleinkinder
- 04.85204.221 - Kinder
- 04.85204.231 - Erwachsene
- 04.85204.241 - Übergröße

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Weitere Informationen zu diesem Produkt können auf unserer Homepage: **www.kawemed.com** eingesehen werden.

Entsorgung: Das Produkt muss gemäß der örtlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Erklärung der Symbole:

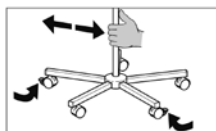
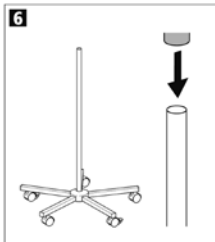
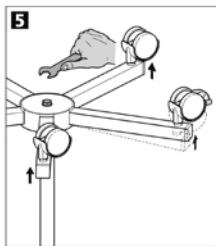
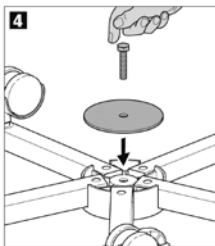
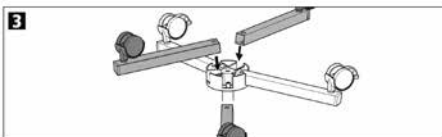
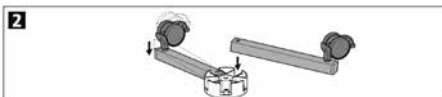
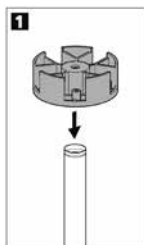
	Artikelnummer
	Chargencode
	Seriennummer
	Herstellungsdatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Hersteller
	Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien, Kennnummer der benannten Stelle
	Achtung!
	Latexfrei
	rel. Luftfeuchtigkeit
	Temperaturbegrenzung

Montageanleitung

MASTERMED C

Stativmodell

1. Block aufstecken.
2. Zwei Fußrohre mit Bremsrollen gegenüber einhängen.
3. Drei Fußrohre ohne Bremsrollen einhängen.
4. Sechskantschraube eindrehen.
5. Sechskantschraube anziehen.
6. MASTERMED C auf Fußteil schieben.
Bremsrollen arretieren.
Zur Fortbewegung Bremsrollen lösen.





User's Manual: MASTERMED C, Aneroid Blood Pressure Measuring Device (for Doctors)

Dear Customer, thank you for choosing our innovative aneroid blood pressure measuring device. Our products are known for their high quality and longevity. This KaWe product meets the requirements of EC guidelines 93/42/EWG (standards for medical products) and the standard DIN EN ISO 81060-1:2012 "Non-invasive blood pressure measuring devices – Part 1: Requirements and test procedures for non-automated models".

Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given care instructions.



Familiarize yourself fully with this product before using it. These instructions are intended for those familiar with the operation of a blood pressure monitor.

Purpose: This device is intended for the non-invasive measurement of systolic and diastolic blood pressure.

Unsuited use/contraindication of the products:

Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of the unit. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Checking the device: Before taking a measurement, insure that the blood pressure monitor is in perfect working order. **1.** Inspect the cuff to ensure that it is not heavily worn or damaged. **2.** Check the instrument gauge dial to make sure that it is within the zero range when the manometer is subject to normal atmospheric pressure. **3.** Ensure that no connection exists between the blood pressure monitor and the intravascular system so that air cannot be accidentally pumped into the blood stream.

Measurement procedure:

1. The patient should sit in a comfortable position with their legs not crossed and their back and arm supported. The operator of the instrument should position him/herself close enough to the patient to be able to place the stethoscope exactly in the correct location and at the same time be able to clearly see the blood pressure monitor display. **2.** Help the patient to relax and remind them not to speak or move during the measurement. The cuff is to be strapped onto the arm such that the middle of the cuff is at the same height as the right atrium. **3.** In order to ensure that you are using the correct cuff size, place the arrow on the cuff over the brachial artery just above the elbow. Close the cuff and check to see if the end of the cuff is within the printed markings. If this is the case then the cuff size is appropriate for the size of the upper arm. A complete assortment of cuff sizes is available. Allow the patient to relax for 5 minutes before the measurement is begun. **4.** Open the air valve in order to insure that the cuff is not under pressure. **5.** Close the air valve. **6.** Estimate the systolic and diastolic blood pressure as follows: **a)** Find the pulse of the brachial artery. **b)** Fill the cuff with air until the pulse disappears. **c)** Make note of the reading. **d)** Release the air from the cuff. **7.** Measure the systolic and diastolic pressure as follows: **a)** Place the stethoscope gently over the spot on the brachial artery where the pulse is the strongest. **b)** Pump up the cuff to approx. 30 mmHg over the previously estimated systolic pressure. **c)** Reduce the pressure by 2 to 3 mmHg per second. Check the actual pressure release rate using the pressure gauge. **d)** Make note of the systolic pressure value as soon as you hear two successive heartbeats. **e)** Make note of the diastolic pressure value as soon as the rhythmic heartbeat sound dissipates (K5).

We recommend K4 for the auscultation of children between the ages of 3 and 12 years old. K4 is when the sound heard with the stethoscope changes from a clear sound to a muffled sound. For pregnant patients, we recommend that K5 be used for auscultation unless the heartbeat can be heard when the cuff is deflated, in which case K4 should be used. Record both measured values rounded up to the next even number (measured in mmHg).

Measure the systolic and diastolic pressure carefully. Repeat the measurement if necessary or if there is ever an uncertainty or distraction. Do not perform the measurement hastily.

Cleaning:

Monitor and accessories (without cuff): To clean the device, first use only a soft dry cloth. The ball, valve and tubes are to be wiped clean with a mild detergent and a damp cloth.

Cuff: If necessary, wipe the cuff clean with a damp cloth.

Disinfection:

Cuff: The cuff can be wiped clean with a damp cloth and soap or disinfectant. The cuffs have been tested for durability with the following recommended disinfecting agents: Buraton (liquid), Cidex, Ethanol 70%, isopropyl alcohol 70%, Mikrozid and Sporidicin. After being disinfected, the cuff is to be rinsed with clean water and air-dried.



Warnings:

1. When the cuff is not connected to the gauge, always use a tube stopper to prevent accidental penetration of liquid. The penetration of liquid into the tube may cause damage to the gauge.
2. Periodically inspect and replace damaged or deteriorated cuffs.

3. Use only the appropriate size cuffs. The arterial pointer must be in the marked area, otherwise the measurement readings may be incorrect.
4. Do not immerse the device in liquid to clean it.
5. Do not sterilize the device!
6. The blood pressure measuring device must be handled carefully and must not be exposed to pressure, sharp objects or any other mechanical stress.
7. The pointer on the gauge must point within the tolerance range of the zero position when there is no pressure in the cuff.
8. Always let all of the pressure out of the cuff before storing the instrument.
9. Protect the surface of the stethoscope diaphragm from damage.
10. Never inflate to more than 300 mmHg.
11. When replacing or repairing parts, please ensure that only original KaWe replacement parts are used.
12. Make sure that the tube system is airtight.



No changes to the device are allowed!

Technical data:

Display/measurement range: 0-300 mmHg

Measurement accuracy: ± 3 mmHg

Monitor:

Storage conditions: -30 °C to +70 °C

Operational conditions: +10 °C to +40 °C

Rel. humidity: 15% - 85%

Cuff:

Storage conditions: -20 °C to +55 °C

Operational conditions: +10 °C to +40 °C

Rel. humidity: 15% - 90%

Altitude: -70 m to +1700m

Arm circumference:

Infant:	13.8 - 21.5 cm
Children:	20.5 - 28.5 cm
Adult:	27.5 - 36.5 cm
Large adult:	36 - 46 cm

Maintenance: It is recommended that the device be handed over to the manufacturer or an authorized service center at least every 2 years for proper metrological control according to the Medical Devices Operator Ordinance. The device must show the cuff pressure with an accuracy of ± 3 mm Hg for the entire measurement range.

Guarantee: When used under normal circumstances and with attention to our user's manual, we guarantee this product for two years after the date of purchase. This product has an expected service life of at least 10 years when used properly and with attention to our manual (instructions).

Accessories:Reusable 2-hose cuff




04.85204.211 - Infants
04.85204.221 - Children
04.85204.231 - Adults
04.85204.241 - Plus-size

Contacting the manufacturer: Address or telephone number of your dealer or dial +49-7141-68188-0.

Further information about this product can be found on our homepage at: www.kawemed.com.

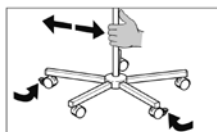
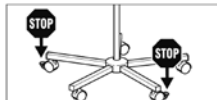
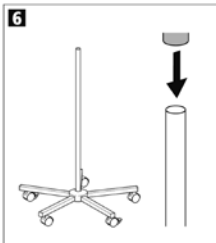
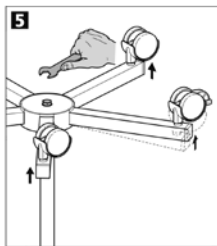
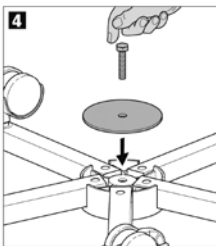
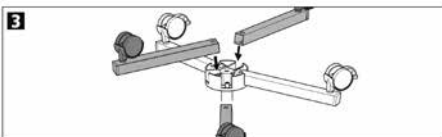
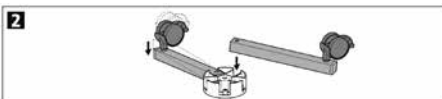
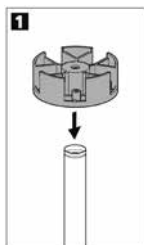
Disposal: The product is to be disposed of in a manner that is compliant with local ordinances.

Symbol key:

	Product reference number
	Lot code
	Batch No
	Date of manufacture
	Please follow the instructions for use
	Manufacturer
	Compliance with relevant guidelines
	Caution!
	Latex free
	Relative humidity
	Temperature range limits

Assembly Instructions for the MASTERMED C Stand model

1. Attach the block.
2. Insert the two feet with locking castors opposite one another.
3. Insert the three feet with non-locking castors.
4. Screw in hexagon screw.
5. Tighten hexagon screw.
6. Place the MASTERMED C onto the stand post. Lock the castors.
To relocate the stand, release the locking castors.





Mode d'emploi MASTERMED C Tensiomètre anéroïde (appareil pour médecins)

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi notre tensiomètre anéroïde innovant. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe est conforme aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux) et à la norme DIN EN ISO 81060-1:2012 « Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1 : Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatisé ».

Veillez lire ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respecter les consignes d'entretien.



Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi. Ce mode d'emploi est destiné aux personnes qui sont déjà familiarisées avec l'utilisation d'un tensiomètre.

Fonction : L'appareil est destiné à la mesure de la pression systolique et diastolique par une méthode non invasive.

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Contrôle de l'appareil : Avant de procéder à une prise de mesure, vérifiez si le tensiomètre est en parfait état. 1. Vérifiez si le brassard est excessivement usé ou endommagé. 2. Vérifiez si l'aiguille est positionnée sur zéro ou dans la zone de zéro quand le manomètre se trouve sous pression atmosphérique. 3. Assurez-vous que le tensiomètre n'est pas en contact avec le système intravasculaire,

car de l'air risque d'être pompé par erreur dans un vaisseau sanguin.

Prise de mesure :

1. Le patient doit être assis confortablement, les jambes non croisées, le dos bien appuyé et le bras soutenu. L'opérateur de l'instrument doit se tenir debout à proximité du patient pour pouvoir placer exactement le stéthoscope et lire facilement l'affichage du tensiomètre. **2.** Aidez le patient à se détendre ; pendant la mesure il ne doit pas parler ni bouger. Le brassard sera posé sur le bras de sorte que la partie médiane se trouve à hauteur de l'atrium droit. **3.** Pour s'assurer que la taille du brassard est adaptée à la circonférence du bras, amenez la flèche figurant sur le brassard au niveau de l'artère humérale, juste au dessus de la saignée du coude. Fermez le brassard et assurez-vous que l'extrémité se trouve entre les repères de section. Si c'est le cas, la taille du brassard est adaptée à la circonférence du bras. Un choix complet de tailles de brassards est disponible. Laissez le patient se reposer 5 minutes avant de commencer la mesure. **4.** Ouvrez la valve pour que le brassard soit complètement vidé d'air. **5.** Fermez la valve. **6.** Avant de mesurer la tension artérielle systolique et diastolique faites une estimation de la tension systolique de la manière suivante : **a)** Palpez le pouls au niveau de l'artère humérale. **b)** Remplissez le brassard d'air jusqu'à ne plus sentir le pouls. **c)** Notez cette valeur. **d)** Laissez l'air sortir du brassard. **7.** Mesurez la tension systolique et diastolique de la manière suivante : **a)** Posez doucement le stéthoscope sur le point de l'artère humérale où vous percevez le pouls le plus fortement. **b)** Pompez le brassard jusqu'à 30 mmHg environ au dessus de la tension systolique estimée. **c)** Diminuez progressivement la pression de 2 à 3 mmHg par seconde. Contrôlez la vitesse de diminution sur l'affichage du manomètre. **d)** Notez la valeur de tension systolique dès que vous entendez deux battements de cœur succes-

sifs. **e)** Notez la valeur de tension diastolique dès que le battement rythmé s'interrompt (K5).

Pour les enfants dont l'âge est compris entre 3 et 12 ans nous recommandons d'utiliser K4 pour l'auscultation. K4 décrit la modification perçue par le stéthoscope depuis un battement audible jusqu'à un son atténué. Pour les femmes enceintes nous recommandons d'utiliser K5 pour l'auscultation, à moins que les battements du cœur soient audibles également quand le brassard est dégonflé. Ensuite vous pouvez utiliser K4. Notez les deux valeurs arrondies à la valeur paire la plus proche (en mmHg).

Effectuez la mesure de la tension systolique et diastolique avec soin. Répétez la mesure si nécessaire ou en cas d'incertitude ou d'inattention. Évitez toute précipitation pendant la prise de tension.

Nettoyage :

Tensiomètre et accessoires (sans brassard) : Utilisez exclusivement un chiffon souple et sec pour nettoyer l'appareil. Essuyez la poire, les valves et les tuyaux flexibles avec un détergent doux et un chiffon humide.

Brassard : Si nécessaire, essuyez le brassard avec une lingette légèrement humide.

Désinfection :

Brassard : Le brassard peut être essuyé avec un chiffon humide et nettoyé avec du savon ou un désinfectant. Les brassards ont été testés quant à leur résistance aux désinfectants recommandés suivants : Buraton (liquide), Cidex, éthanol 70%, isopropanol 70%, Mikrozid et Sporidicin. Après avoir désinfecté, le brassard doit être rincé à l'eau et séché à l'air.



⚠ Avertissements:

1. Pour éviter toute pénétration accidentelle de liquide, utilisez toujours une fiche pour le tube si le brassard n'est pas connecté à l'appareil de mesure. La pénétration de liquide dans le tube peut endommager l'appareil de mesure.

2. Passez régulièrement l'inspection de brassards et remplacez les brassards endommagés ou usés.
3. Utilisez uniquement des brassards de taille propre. L'aiguille de l'artère doit être dans la zone marquée, sinon la mesure peut être erronée.
4. Lors du nettoyage de l'appareil, ne le plongez pas dans un liquide.
5. L'appareil ne peut pas être stérilisé.
6. L'appareil de mesure de la pression artérielle nécessite une attitude prudente et ne doit pas être soumis à la pression, à des objets pointus ou à toute autre charge mécanique.
7. L'aiguille du tonomètre à pression entièrement dégonflée doit être en position zéro dans les écarts autorisés.
8. Relâchez toujours complètement la pression du brassard avant de placer l'appareil dans un lieu de stockage.
9. Protégez la surface du diaphragme du stéthoscope contre les dommages.
10. Ne mettez pas sous pression au-dessus de 300 mmHg.
11. Veuillez utiliser uniquement des pièces de rechange KaWe d'origine lors du remplacement ou de la réparation.
12. Vérifiez s'il y a des fuites dans le système de tubes.



Les modifications de l'appareil ne sont pas autorisées!

Données techniques :

Affichage/plage de mesure : 0-300 mmHg
Précision de mesure : ±3 mmHg

Tensiomètre :

Conditions de stockage : de -30 °C à +70 °C
Conditions de service : de +10 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air : de 15% à 85%

Brassard :

Conditions de stockage : de -20 °C à +55 °C
Conditions de service : de +10 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air : de 15% à 90%
Altitude : de -70 m à +1700 m

Circonférence du bras:

néonatal	13,8 - 21,5 cm
chez les enfants de	20,5 à 28,5 cm
chez les adultes	27,5 - 36,5 cm
chez les grands adultes	36 - 46 cm

Entretien : Au moins une fois tous les 2 ans, il est recommandé de transférer l'appareil au fabricant ou à un organisme de service agréé pour un contrôle métrologique approprié conformément aux règles de fonctionnement des dispositifs médicaux. Sur toute la plage de la graduation, l'appareil devrait indiquer une pression de brassard avec une précision de +/- 3mmHg.

Garantie légale : Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement soit conforme et le présent mode d'emploi suivi. Le produit a une durée de vie minimale de 10 ans à condition qu'il soit manipulé correctement et en respectant notre mode d'emploi (nos instructions).

Accessoires :Brassard réutilisable à 2 tuyaux flexibles

- 04.85204.211 - Petits enfants
- 04.85204.221 - Enfants
- 04.85204.231 - Adultes
- 04.85204.241 - Grande taille

Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler (+49-7141-68188-0).

Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site Internet : www.kawemed.com.

Élimination : Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations locales.

Décodage de caractères:

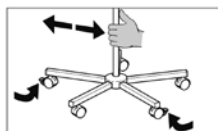
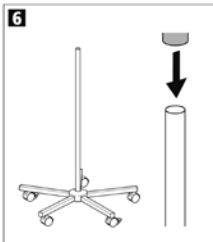
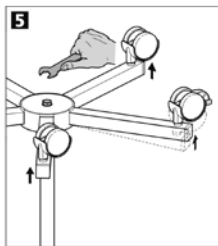
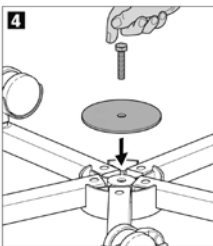
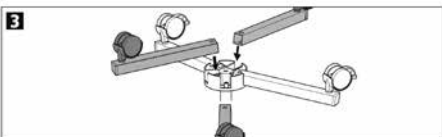
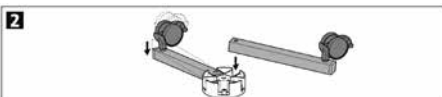
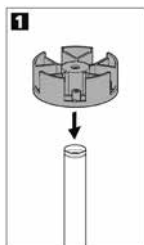
	Numéro d'article
	Code de lot
	Numéro de série
	Date de production
	Veuillez suivre les instructions d'utilisation
	Producteur
	Conformité aux directives européennes pertinentes, code de l'institution spécifiée
	Attention!
	Sans latex
	Humidité relative
	Plage de température

Instructions de montage

MASTERMED C

Modèle avec pied roulant

1. Emboîter le bloc.
2. Accrocher les deux branches pourvues de roulettes à frein en position opposée.
3. Accrocher les trois branches sans roulettes à frein.
4. Visser la vis à six pans.
5. Serrer la vis à six pans.
6. Mettre le tensiomètre KaWe MASTERMED C sur la partie inférieure. Bloquer les roulettes à frein. Débloquer les roulettes à frein pour le déplacement.





Istruzioni per l'uso MASTERMED C, sfigmomanometro aneroido (dispositivo medico)

Egregio cliente, grazie per aver scelto il nostro innovativo sfigmomanometro aneroido. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (direttiva per dispositivi medici) e della norma DIN EN ISO 81060-1:2012 "Sfigmomanometri non invasivi - Parte 1: Requisiti e metodi di prova per il tipo a misurazione non automatica".

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.



Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto. Le presenti istruzioni sono rivolte alle persone che conoscono lo sfigmomanometro e sono in grado di utilizzarlo.

Impiego specifico: Lo strumento è previsto per la misurazione non invasiva dei valori sistolico e diastolico della pressione sanguigna.

Uso inappropriato/Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore; il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Controllo del dispositivo: Prima di effettuare la misurazione accertarsi che lo sfigmomanometro sia in perfette condizioni. **1.** Controllare se il bracciale presenta logoramento eccessivo o è danneggiato. **2.** Controllare se la lancetta indica lo zero o range di zero quando il manometro è esposto alla pressione atmosferica. **3.** Accertarsi che non ci siano collegamenti fra lo sfigmomanometro ed il sistema intravascolare, poiché altrimenti potrebbe essere inavvertitamente pompata aria in un vaso sanguigno.

Procedimento di misurazione:

1. Il paziente deve stare seduto comodamente, non deve incrociare le gambe e deve avere un sostegno per schiena e braccio. L'operatore dovrebbe sistemarsi vicino al paziente, al fine di consentire il posizionamento preciso dello stetoscopio, nonché una buona visione dell'indicatore dello sfigmomanometro. **2.** Aiutare il paziente a rilassarsi e a non parlare o muoversi durante la misurazione. Il bracciale va sistemato sul braccio in modo che il centro si trovi all'altezza dell'atrio destro. **3.** Per assicurarsi che si sta utilizzando un bracciale della misura giusta per la circonferenza del braccio del paziente, posizionare la freccia sul bracciale in modo che si trovi sopra l'arteria del braccio, appena al di sopra dell'incavatura del gomito. Chiudere il bracciale ed assicurarsi che l'estremità dello stesso si trovi all'interno del range di marcatura. Se vi si trova, significa che il bracciale è della misura giusta per il braccio del paziente. È disponibile un assortimento completo di bracciali di diverse misure. Permettere al paziente di rilassarsi per 5 minuti prima di iniziare la misurazione. **4.** Aprire la valvola dell'aria per assicurarsi che il bracciale non si trovi sotto pressione. **5.** Chiudere la valvola dell'aria. **6.** Prima di determinare la pressione sistolica e diastolica, stimare la pressione sistolica come segue: **a)** Tastare il polso sull'arteria del braccio. **b)** Riempire il bracciale con l'aria fino a che il polso scompare. **c)** Annotare il valore misurato. **d)** Far fuoriuscire l'aria dal bracciale. **7.** Misurare la pressione sistolica e diastolica come segue: **a)** poggiare delicatamente lo stetoscopio sul punto dell'arteria del braccio che presenta il polso più forte. **b)** Pompate il bracciale fino a ca. 30 mmHg oltre la pressione sistolica precedentemente stimata. **c)** Ridurre la pressione di 2 fino a 3 mmHg al secondo. Controllare la percentuale di sgonfiaggio effettiva con l'ausilio dell'indicatore di pressione. **d)** Annotare il valore della pressione sistolica non appe-

na si sentono due battiti cardiaci successivi. **e)** Annotare il valore della pressione diastolica non appena smette il suono ritmico (K5).

Consigliamo di utilizzare K4 per auscultare i bambini dai 3 ai 12 anni di età. K4 descrive la variazione del suono auscultato attraverso lo stetoscopio, da un battito chiaro e netto fino ad un suono attutito. Per auscultare le pazienti incinte consigliamo K5, a meno che il battito cardiaco non sia udibile anche con il bracciale sgonfio. In tal caso utilizzare K4. Rilevare entrambi i valori, arrotondati al successivo numero intero pari (misurazione in mmHg).

Effettuare la misurazione della pressione sistolica e diastolica meticolosamente. Ripetere la misurazione se necessario, oppure in caso di qualsivoglia dubbio o distrazione. Evitare misurazioni frettolose.

Pulitura:

Dispositivo e accessori (senza bracciale): per pulire l'apparecchio servirsi esclusivamente di un panno morbido ed asciutto. Pulire pompetta, valvola e tubi con un panno umido ed un detersivo delicato.

Bracciale: All'occorrenza pulire il bracciale con un panno umido.

Disinfezione:

Bracciale: Passare un panno umido sul bracciale e pulire con sapone oppure disinfettante. I bracciali sono stati testati e sono risultati resistenti ai seguenti disinfettanti consigliati: Buraton (liquido), Cidex, etanolo al 70%, alcol isopropilico al 70%, Mikrozid e Sporicidin. Una volta disinfettato, il bracciale va risciacquato con acqua e lasciato asciugare all'aria.



Avvertenze:

1. Per evitare l'ingresso accidentale di liquidi, utilizzare sempre un tappo per il tubo se il bracciale non è collegato al dispositivo di misurazione. La penetrazione di liquido nel tubo può provocare danni al dispositivo di misurazione.

2. Controllare regolarmente i bracciali; sostituire i bracciali danneggiati o consumati.
3. Utilizzare solo bracciali di dimensioni adeguate. L'indicatore dell'arteria deve trovarsi a livello segnalato, altrimenti la misurazione potrebbe essere errata.
4. Durante la pulizia del dispositivo, non immergerlo nel liquido.
5. Il dispositivo non può essere sterilizzato.
6. Il dispositivo per misurare la pressione arteriosa deve essere utilizzato con cura e non deve essere sottoposto a pressione, oggetti acuti o altri carichi meccanici.
7. L'ago dello sfigmomanometro a pressione completamente sgonfia dovrebbe trovarsi nella posizione zero entro le deviazioni consentite.
8. Rilasciare sempre completamente la pressione dal bracciale prima di posizionare il dispositivo in un luogo di conservazione.
9. Proteggere la superficie del diaframma dello stetoscopio da danni.
10. Non aumentare la pressione oltre i 300 mmHg
11. Per la sostituzione o la riparazione utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali prodotti dalla società KaWe.
12. Verificare la presenza di perdite nel sistema di tubi.



Non sono consentite modifiche al dispositivo!

Dati tecnici:

Indicazione/Campo di misura: 0-300 mmHg
 Precisione di misurazione: ± 3 mmHg

Strumento di misura:

Condizioni di immagazzinamento: .. da -30 °C a +70 °C
 Condizioni di esercizio: da +10 °C a +40 °C
 Umidità relativa dell'aria: dal 15% all'85%

Bracciale:

Condizioni di immagazzinamento: .. da - 20 °C a +55 °C
 Condizioni di esercizio: da +10 °C a +40 °C
 Umidità relativa dell'aria: dal 15% al 90%
 Livello del mare: da -70 m a +1700m

Circonferenza del braccio:

neonatale 13,8 - 21,5 cm
 nei bambini 20,5 - 28,5 cm
 negli adulti 27,5 - 36,5 cm
 negli adulti corpulenti 36 - 46 cm

Manutenzione: Almeno una volta ogni 2 anni, si raccomanda di trasferire il dispositivo al produttore o ad un centro di assistenza autorizzato per un adeguato controllo metrologico in conformità con le regole per il funzionamento dei dispositivi medici. La pressione del bracciale indicata dal dispositivo deve rientrare sempre in un valore di precisione di +/- 3mmHg sull'intero range della scala.

Garanzia legale: Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. Il prodotto, se utilizzato in modo appropriato e rispettando le nostre indicazioni (istruzioni), ha una durata di vita di minimo 10 anni.

Dotazione:

bracciale a 2 tubi riutilizzabile

04.85204.211 - bambini in età prescolare
 04.85204.221 - bambini e ragazzi
 04.85204.231 - adulti
 04.85204.241 - oversize

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.

Per ulteriori informazioni su questo prodotto si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: **www.kawemed.com**

Smaltimento: Il prodotto va smaltito in ottemperanza alle disposizioni locali.

Legenda dei simboli:

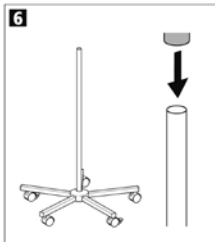
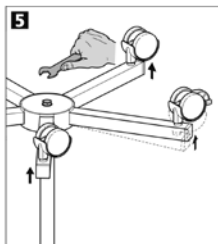
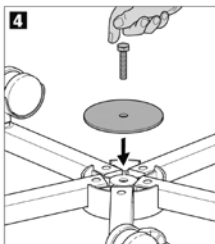
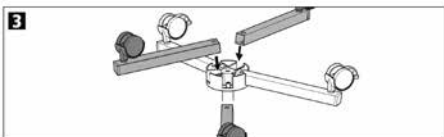
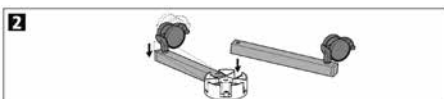
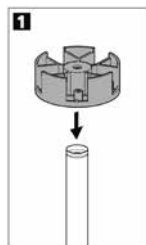
	Articolo n.
	Codice del lotto
	Serie n.
	Data di produzione
	Vi invitiamo di seguire le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Conformità alle direttive UE pertinenti, codice dell'ente specificato
	Attenzione!
	Non contiene lattice
	Umidità relativa dell'aria
	Limite di campo di temperatura

Indicazioni di montaggio

MASTERMED C

Modello con stativo

1. Infilare il blocco.
2. Agganciare due razze tubolari con ruote con freno una di fronte all'altra.
3. Agganciare tre razze tubolari con ruote senza freno.
4. Avvitare la vite a testa esagonale.
5. Stringere la vite a testa esagonale.
6. Spingere MASTERMED C sulla base. Bloccare le ruote con freno. Sbloccare le ruote per gli spostamenti.





Instrucciones de empleo MASTERMED C Tensiómetro anerode (aparato para médicos)

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir nuestro tensiómetro anerode innovador. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva CE 93/42/CEE (directiva relativa a los productos sanitarios) y la norma DIN EN ISO 81060-1:2012 "Esfigmomanómetros no invasivos - Parte 1: Requisitos y métodos de ensayo para el tipo de medida no automatizada".

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones de empleo en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.



Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado.

Estas instrucciones son destinadas a las personas que están familiarizadas con el empleo de un tensiómetro.

Finalidad prevista: Este aparato ha sido desarrollado para medir de manera no invasiva la presión sanguínea sistólica y diastólica.

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad. El usuario es el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Comprobación del aparato: Antes de iniciar una medida, compruebe si el tensiómetro está en buen estado. 1. Compruebe si el brazalete presenta desgaste excesivo o cualquier daño. 2. Compruebe si la aguja se encuentra posicionada en zero o en la zona de zero cuando el ma-

nómetro está bajo presión atmosférica. 3. Asegúrese de que no exista ninguna conexión entre el tensiómetro y el sistema intravascular ya que el aire podría ser bombeado accidentalmente en un vaso sanguíneo.

Procedimiento de medición:

1. El paciente debe estar sentado cómodamente, no cruzar las piernas y su espalda y el brazo deben estar apoyados. La persona que maneja el aparato debe estar lo suficientemente cerca al paciente para posicionar adecuadamente el estetoscopio y para poder ver bien el valor indicado en el manómetro del tensiómetro anerode. 2. Ayude al paciente para que se relaje y se abstenga de hablar o a mover durante la medición. Coloque el brazalete alrededor del brazo de tal manera que su centro se encuentre a la altura de la aurícula derecha. 3. Para asegurar que se está empleando la talla de brazalete correcta para el perímetro del brazo, posicione la flecha en el brazalete de tal manera que se encuentre sobre la arteria braquial poco encima del codo. Cierre el brazalete y controle que el extremo del brazalete se encuentre dentro de la marcación del rango de tamaño. En este caso el tamaño del brazalete es adecuado para el perímetro del brazo superior. El brazalete está disponible en diferentes tamaños. El paciente debe descansar 5 minutos antes de iniciar la medición. 4. Abra la válvula de aire para estar seguro que el brazalete no esté bajo presión. 5. Cierre la válvula de aire. 6. Estime la presión sistólica antes de medir la presión sistólica y diastólica arterial de la siguiente manera: **a)** Palpe el pulso en la arteria del brazo superior. **b)** Infle el brazalete con aire hasta que desaparezca el pulso. **c)** Recuerde el valor medido. **d)** Desinfle el brazalete. 7. Mida la presión sistólica y diastólica de la siguiente manera: **a)** Coloque el estetoscopio suavemente sobre el punto de la arteria del brazo superior donde el pulso sea más fuerte. **b)** Infle el brazalete a aproximadamente 30 mmHg por encima de la presión sistólica previamente estimada. **c)** Reduzca la

presión por 2 a 3 mmHg por segundo. Verifique la velocidad de alivio de la presión con el manómetro. **d)** Recuerde el valor de la presión sistólica apenas escuche dos latidos consecutivos del corazón. **e)** Recuerde el valor de la presión diastólica cuando desaparezca el sonido rítmico (K5).

Recomendamos usar K4 en la auscultación de niños de 3 hasta 12 años. K4 describe los cambios del sonido escuchados a través del estetoscopio desde un latido claro hasta un sonido leve amortiguado. En pacientes embarazadas recomendamos K5 en la auscultación a no ser de que el latido sea audible también con el brazalete desinflado. En este caso usar K4. Registre los dos valores de medición y redondee al siguiente valor par (medido en mmHg).

Proceda con mucho cuidado al efectuar una medición de la presión sistólica y diastólica. Repita la medición en caso necesario o en caso de cualquier inseguridad o distracción. Evite todo tipo de prisa al hacer la medición.

Limpeza:

Tensiómetro y accesorios (sin brazalete): Utilice solamente un paño suave y seco para limpiar el aparato. Limpiar la pera, las válvulas y los tubos flexibles con un detergente suave y un paño húmedo.

Brazalete: En caso dado, limpiar el brazalete con un paño húmedo.

Desinfección:

Brazalete: El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo y a continuación con jabón o un desinfectante. Los brazaletes han sido probados en cuanto a su resistencia a los desinfectantes recomendados siguientes: Buraton (líquido), Cidex, etanol 70%, alcohol isopropílico 70%, Mikrozid y Sporidicin. Después de haber desinfectado, el brazalete se debería enjuagar con agua y dejar secar al aire.

⚠ Advertencias:

1. Cuando el brazalete no esté conectado al dispositivo de medición, siempre use tapón para el tubo para evitar entrada accidental de líquido. La penetración de líquido en el tubo puede dañar el medidor.
2. Revise los tubos con regularidad, reemplace los tubos dañados o desgastados.
3. Use solo los tubos apropiados. La indicación de arteria debe estar en la zona marcada, si no, los indicadores de la medición pueden ser erróneos.
4. Al limpiar el aparato no lo sumerja en líquido.
5. No hay que esterilizar es dispositivo.
6. El dispositivo para medir la presión arterial requiere un manejo cuidadoso y no debe someterse a presión, impacto de objetos agudos o cualquier otro impacto mecánico.
7. La aguja del esfigmomanómetro después de purga completa debe estar en la posición cero dentro de las desviaciones permitidas.
8. Siempre deje salir completamente el aire del brazalete antes de colocar el dispositivo en el lugar de almacenamiento.
9. Proteja la superficie del diafragma del estetoscopio contra los daños.
10. No bombee por encima de 300 mmHg.
11. Por favor, para reparar el dispositivo utilice solo repuestos originales de KaWe.
12. Esté atento a las fugas en el sistema de tubos.



¡No se permite modificar el dispositivo!

Datos técnicos:

Visualización/margen de medición: 0-300 mmHg
Precisión de medición: ±3 mmHg

Tensiómetro:

Condiciones de almacenamiento:..... de - 30 °C a +70 °C
Condiciones de servicio: de +10 °C a +40 °C
Humedad relativa del aire: de 15% a 85%

Brazalete:

Condiciones de almacenamiento:..... de -20 °C a +55 °C
 Condiciones de servicio: de +10 °C a +40 °C
 Humedad relativa del aire: de 15% a 90%
 Altura: de -70 m a +1700 m

Circunferencia del brazo:

neonatal	13,8–21,5 cm
niños	20,5–28,5 cm
adultos	27,5–36,5 cm
grande para adultos	36–46 cm

Mantenimiento: Se recomienda entregar el dispositivo al fabricante o a una entidad de servicio competente para un control metrológico adecuado por lo menos una vez cada 2 años, de acuerdo con las reglas de operación de dispositivos médicos. El aparato debe indicar en toda la graduación la presión del brazalete con una precisión de +/- 3mmHg.

Garantía legal: En caso de utilización adecuada y cumplimiento de nuestras instrucciones de uso la garantía es de dos años a partir de la fecha de compra. El tiempo de vida útil mínima del producto es de 10 años, siempre y cuando sea manipulado correctamente y de acuerdo con lo indicado en nuestras instrucciones de empleo.

Accesorios:

Brazalete reutilizable de 2 mangueras

04.85204.211 - Lactantes y preescolares
 04.85204.221 - Niños
 04.85204.231 - Adultos
 04.85204.241 - Talla especial

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Para más informaciones respecto a este producto puede

consultar nuestro sitio web: www.kawemed.com.

Eliminación: El producto debe ser eliminado en un lugar de recogida selectiva conforme a las reglamentaciones locales.

Explicación de los símbolos:

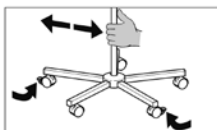
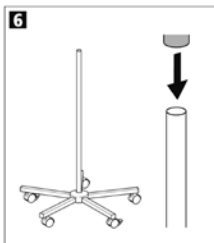
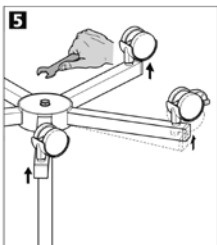
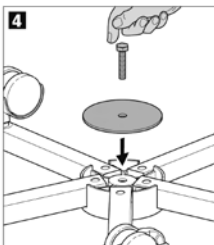
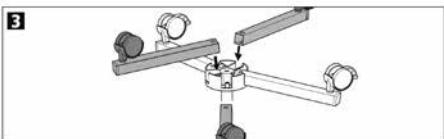
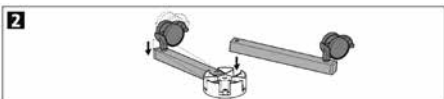
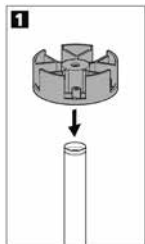
	Artículo No.
	Código de lote
	Serie No.
	Fecha de fabricación
	Por favor, siga las instrucciones de uso
	Fabricante
	Cumplimiento de las directivas relevantes de la UE, código de la institución especificada
	¡Atención!
	Sin látex
	Humedad relativa del aire
	Rango de temperatura

Instrucciones de montaje

MASTERMED C

Modelo con base rodante

1. Insertar el bloque.
2. Enganchar las dos barras de apoyo, cuyas ruedas tienen freno, en posiciones opuestas.
3. Enganchar las tres barras de apoyo cuyas ruedas no tienen freno.
4. Enroscar el tornillo de cabeza hexagonal.
5. Apretar el tornillo de cabeza hexagonal.
6. Deslizar el tensiómetro MASTERMED C sobre el soporte. Bloquear las ruedas. Desbloquear las ruedas para mover el soporte.



Estimados clientes, agradecemos por terem adquirido o nosso esfigmomanómetro aneróide inovador. Os nossos produtos destacam-se por seu alto nível de qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe cumpre as disposições da Diretiva do CE 93/42/CEE (Diretiva relativa aos dispositivos médicos) e da norma DIN EN ISO 81060-1:2012 „Esfigmomanómetros não-invasivos - Parte 1: Requisitos e métodos de ensaio do tipo não automatizado”.

Antes de utilizar este produto, favor de ler todo este manual de operação com o maior cuidado e observar as indicações relativas à manutenção.



Antes de aplicar o produto, favor de familiarizar-se bem com a sua operação. Estas instruções dirigem-se a pessoas bem familiarizadas com a operação de esfigmomanómetros.

Finalidade de aplicação: Este aparelho foi concebido para a medição não-invasiva da tensão arterial sistólica e diastólica em adultos.

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos: Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. O risco é assumido inteiramente pelo utilizador.

Verificação do aparelho: Antes de proceder à medição, favor de controlar o esfigmomanómetro quanto a seu estado impecável. 1. Controlar a braçadeira quanto a desgaste extraordinário ou danificações. 2. Verificar se o ponteiro aponta para o zero ou a zona do zero, quando o manómetro estiver exposto a pressão atmosférica. 3. Certificar-se que não existe ligação entre o esfigmomanómetro e o sistema intravascular, para evitar que entre ar para dentro

de um vaso sanguíneo.

Procedimento de medição:

1. O paciente deverá estar sentado confortavelmente, não cruzar as pernas e fornecer um suporte agradável para as costas e o braço. O utilizador do instrumento deverá encontrar-se perto do paciente, para facilitar um posicionamento exato do estetoscópio e obter uma vista ótima do indicador do esfigmomanómetro. **2.** Favor de ajudar ao paciente a relaxar e a não falar ou mover-se durante o processo de medição. A braçadeira deverá ser aplicada ao braço de tal modo que o seu centro se encontra a nível com o átrio direito (aurícula). **3.** Para assegurar a utilização do tamanho correto da braçadeira para o perímetro do braço, posicionar a seta da braçadeira de tal modo que esta se encontra por cima da artéria da parte superior do braço, ligeiramente acima da fossa cubital. Fechar a braçadeira e certificar-se que o extremo final se encontra dentro das marcações da área. Se for o caso, o tamanho da braçadeira corresponde ao perímetro do braço. Há um surtido completo de braçadeiras disponível. Permitir ao paciente que relaxe durante 5 minutos antes de proceder à medição. **4.** Abrir a válvula de ar para garantir que a braçadeira não está sob pressão. **5.** Fechar a válvula de ar. **6.** Antes de proceder à medição, estimar a pressão arterial sistólica e diastólica tal como descrito no seguinte: **a)** Na parte superior do braço, apalpar o pulso. **b)** Encher a braçadeira com ar até o pulso desaparecer. **c)** Memorizar o valor medido. **d)** Deixar o ar sair da braçadeira. **7.** Para medir a pressão sistólica e diastólica, proceder como segue: **a)** Aplicar o estetoscópio suavemente sobre o ponto da artéria da parte superior do braço com o sinal mais forte do pulso. **b)** Inflar a braçadeira até aprox. 30 mmHg acima da pressão sistólica anteriormente estimada. **c)** Reduzir a pressão em passos de 2 até 3 mmHg por segundo. Verificar a taxa real de descarga mediante o indicador. **d)** Logo que ouvir duas pulsações

do coração seguidas, memorizar o valor da pressão sistólica. **e)** Logo de deixar de ouvir o ruído rítmico, memorizar o valor da pressão diastólica (K5).

Recomendamos K4 quando proceder à auscultação de crianças com uma idade entre 3 e 12 anos. K4 descreve a mudança do som auscultado com o estetoscópio - um bater claro até um som atenuado. No caso de pacientes grávidas recomendamos uma auscultação K5, a não ser que a pulsação do coração seja audível mesmo com a braçadeira esvaziada. Neste caso, favor de aplicar K4. Recolher ambos os valores de medição, arredondando-os para o próximo valor par (medido em mmHg).

Com todo o cuidado, realizar a medição da pressão sistólica e diastólica. Se for necessário ou no caso de qualquer insegurança ou distração, repetir a medição. Evitar pressa durante o processo de medição.

Limpeza:

Instrumento de medição e acessórios (sem braçadeira): Para a limpeza do instrumento, favor de apenas utilizar um pano macio e seco. Limpar a pêra, as válvulas e os tubos com um detergente suave e um pano húmido.

Braçadeira: Caso necessário, limpar a braçadeira com um pano húmido.

Desinfecção:

Braçadeira: Limpar a braçadeira com um pano húmido, aplicando sabão resp. agente de desinfecção. As braçadeiras foram sujeitas a um ensaio de estabilidade com os seguintes agentes de desinfecção recomendados: Buraton (líquido), Cidex, álcool etílico 70%, álcool isopropílico 70%, Mikrozid e Sporicidin. A seguir à desinfecção, deve-se enxaguar a braçadeira com água e deixar secar ao ar.



Avisos:

1. Quando o manguito não estiver conectado ao aparelho de medição, use sempre um plugue para o tubo a fim de evitar a entrada acidental de líquidos. a entrada acidental de líquidos para dentro do tubo pode causar danos no

aparelho de medição.

2. Regularmente verifique a integridade do manguito, os manguitos estragados ou desgastados devem ser substituídos.
3. Use apenas os manguitos de tamanho apropriado. O identificador da artéria deve estar na área marcada, caso contrário pode obter os valores de medição errados.
4. Durante a limpeza, o aparelho não pode ser mergulhado em líquidos.
5. O aparelho não pode ser esterilizado.
6. O aparelho de medição de pressão arterial requer manuseio prudente e não deve ser exposto à pressão, exposição a objetos cortantes ou qualquer outro tipo de carga mecânica.
7. A seta do esfigmomanómetro quando a pressão está totalmente liberada deve estar localizada na posição do zero dentro dos limites das variações admissíveis.
8. Sempre libera totalmente a pressão do manguito antes de colocar o aparelho no seu local de armazenamento.
9. Protege a superfície do diafragma do estetoscópio contra danificações.
10. Não injecte a pressão acima de 300 mmHg.
11. Por favor, na substituição ou reparação use apenas as peças originais da marca da empresa KaWe.
12. Preste atenção a integridade do sistema de tubos.



Alterações do aparelho não são permitidas!

Características técnicas:

Exibição/Gama de medição: 0-300 mmHg
 Precisão de medição: ± 3 mmHg

Instrumento de medição:

Condições de armazenagem: -30 °C até +70 °C
 Humidade atmosférica relativa: 15% - 85%
 Condições de operação: +10 °C até +40 °C

Braçadeira:

Condições de armazenagem: - 20 °C até +55 °C

Condições de operação: +10 °C até+40 °C

Humidade atmosférica relativa: 15% - 90%

Nível do mar: -70 m até +1700m

Circunferência do braço:

bebês 13,8 - 21,5 cm

crianças 20,5 - 28,5 cm

adultos 27,5 - 36,5 cm

adultos de tamanhos grandes 36 - 46 cm

Manutenção: Pelo menos 2 vezes por ano é recomendado entregar o aparelho para seu produtor ou uma organização de serviços autorizada para realização do controle metrológico adequado, de acordo com o Regulamento de operação de dispositivos médicos. Dentro da extensão da escala graduada, o aparelho deverá visualizar a pressão da braçadeira com uma precisão de +/- 3mmHg.

Garantia de qualidade: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade com a duração de dois anos a partir da data de venda. Utilizando o produto de acordo com a sua finalidade e respeitando o nosso manual (instruções), este poderá apresentar uma vida útil de pelo menos 10 anos.

Acessórios:

Braçadeira de 2 tubos reutilizável

04.85204.211 - crianças pré-escolares

04.85204.221 - crianças

04.85204.231 - adultos


04.85204.241 - tamanho especial

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º. de telefone do distribuidor autorizado ou marcar +49-7141-68188-0.

Para obter informações mais detalhadas relativas a este assunto, favor de consultar o nosso site na Internet: **www.kawemed.com**.

Disposição final: O produto deverá ser eliminado de acordo com as disposições locais em vigor.

Descritografia de símbolos:

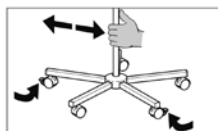
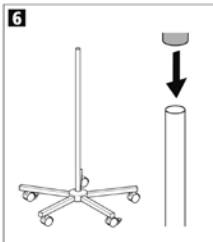
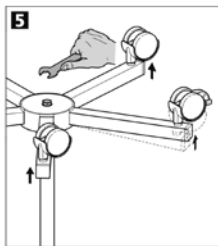
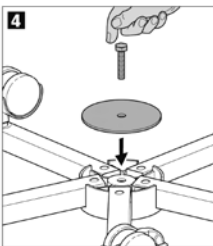
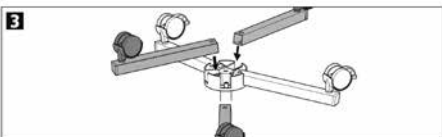
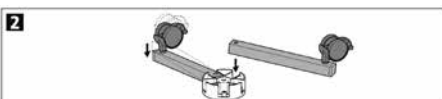
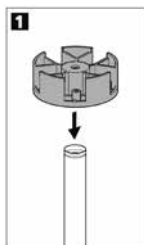
	Referência Nº
	Código da lote
	Série Nº
	Data de produção
	Por favor, siga as instruções do manual de usuário
	Produtor
	Conformidade com as directivas da UE, código da instituição especificada
	Atenção!
	Sem látex
	Humidade relativa
	Faixa de temperatura

Instruções de montagem

MASTERMED C

Modelo de suporte

1. Encaixar o bloco.
2. Aplicar os dois tubos de base com os rodízios com travão, cada um no lado oposto do outro.
3. Aplicar os três tubos de base sem rodízios com travão.
4. Aplicar o parafuso de cabeça sextavada.
5. Apertar o parafuso de cabeça sextavada.
6. Aplicar MASTERMED C sobre a base. Bloquear os rodízios com travão. Para avançar, soltar os rodízios com travão.





Руководство по применению MASTERMED C, anerоидный прибор измерения артериального давления (прибор для врача)

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/ 42/EWG (директива по медицинским приборам) и стандарту DIN EN ISO 81060-1:2012 „Неинвазивные приборы измерения артериального давления. Часть 1: общие требования и методы испытаний не автоматических приборов“.

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед применением внимательно ознакомьтесь с правилами пользования. Данное руководство по применению предназначено для людей, имеющих навык пользования прибором измерения артериального давления.

Назначение: Данный прибор предназначен для неинвазивного измерения систолического и диастолического артериального давления.

Использование не по назначению/противопоказания для изделия: Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несет. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Проверка прибора: Перед измерением проверьте состояние прибора измерения артериального давления на исправность. **1.** Проверьте манжету на предмет чрезмерного износа или повреждений. **2.** Убедитесь в том, что-бы при полном отсутствии атмосферного давления на манометр, указательная стрелка находилась в нулевом положении.

3. Убедитесь, что прибор измерения артериального давления не соединён с внутрисосудистой системой, во избежание случайного закачивания воздуха в кровеносный сосуд.

Процедура измерения:

1. Пациент должен сидеть комфортно, не скрещивая ноги, спина и рука должны иметь опору. Измеряющий давление должен находиться рядом с пациентом, что поможет правильно расположить стетоскоп и обеспечить удобное наблюдение за манометром прибора измерения артериального давления. **2.** Во время измерения пациент должен расслабиться, не разговаривать и не двигаться. Наложите манжету на руку таким образом, чтобы её центр находился на уровне правого предсердия (атриум). **3.** Для уверенности в выборе правильного размера манжеты для окружности плеча, наложите манжету таким образом, чтобы стрелка находилась над плечевой артерией чуть выше локтя. Закрепите манжету и убедитесь, что конец манжеты находится в пределах маркировки. Если это так, то размер манжеты для окружности плеча выбран правильно. В ассортименте имеются различные размеры манжет. До начала измерения дайте пациенту возможность отдохнуть в течение 5 минут. **4.** Откройте спускной вентиль, чтобы удостовериться в отсутствии давления в манжете. **5.** Закройте спускной вентиль. **6.** Перед измерением систолического и диастолического артериального давления делается предварительная оценка систолического давления следующим образом: **а)** Нашупайте пульс на плечевой артерии. **б)** Нагнетайте воздух в манжету до исчезновения пульса. **в)** Запомните измеренное значение. **г)** Выпустите воздух из манжеты. **7.** Измерьте систолическое и диастолическое давление следующим образом: **а)** Приложите фонендоскоп без нажима на плечевую артерию, в зоне самого сильного пульса. **б)** Накачайте манжету приibl. на 30 мм ртутного столба выше

- предполагаемого систолического давления. **с)** Спускайте давление со скоростью 2 – 3 мм ртутного столба в секунду.
- в)** Уменьшите давление на 2 – 3 мм ртутного столба в секунду. Следите за фактической скоростью спуска давления с помощью манометра.
- г)** Запомните значение систолического давления, в момент когда вы услышите два последовательных удара сердца. **д)** Запомните значение систолического давления в момент когда вы услышите два последовательных удара сердца. **е)** Запомните значение диастолического давления, в момент когда ритмический шум (K5) прекратится.

При прослушивания детей в возрасте от 3 до 12 лет мы рекомендуем K4. K4 описывает услышанное через стетоскоп изменение звука, от резкого стука до приглушенного звука. При прослушивании беременных пациентов рекомендуем K5. Но если сердцебиение слышно даже при выпущенном воздухе из манжеты, то рекомендуем K4. Занесите оба значения, округлив до ближайшего полного значения (измеряется в мм ртутного столба).

Подойдите к измерению систолического и диастолического давления ответственно. При необходимости или в случае неуверенности в точности, повторите измерение. Не спешите во время измерения.

Очистка:

Прибор и принадлежности (кроме манжеты): для очистки манометра использовать только мягкую сухую салфетку. Грушу, вентиль и трубки очищать с помощью мягкого моющего средства и влажной салфетки.

Манжета: при необходимости протирайте манжету мягкой влажной салфеткой.

Дезинфекция:

Манжета: протрите манжету влажной салфеткой и очистите с помощью мыльного или дезинфекционного средства. Манжеты были протестированы на устойчивость к следующим рекомендованным дезинфицирующим средствам: Buraton (в жидком виде), Cidex, этанол 70%, изопропиловый спирт 70%, Mikrozyd и Sporicidin. После дезин-

фекции, манжету следует промыть чистой водой и высушить на воздухе.

⚠ Предупреждения:

1. Во избежание случайного попадания жидкости следует всегда использовать заглушку для трубки, если манжета не подсоединена к измерительному прибору. Проникновение жидкости в трубку может привести к повреждению измерительного прибора.
2. Регулярно проверяйте манжеты, заменяйте поврежденные или изношенные манжеты.
3. Используйте только соответствующие по размеру манжеты. Указатель артерии должен находиться в отмеченной области, в противном случае показания измерения могут быть ошибочными.
4. При очистке прибора не погружайте его в жидкость.
5. Прибор не подлежит стерилизации.
6. Прибор для измерения артериального давления требует бережного отношения и не должен подвергаться давлению, воздействию острых предметов или какой-либо иной механической нагрузке.
7. Стрелка тонометра при полностью спущенном давлении должна находиться в нулевом положении в пределах допустимых отклонений.
8. Всегда полностью выпускайте давление из манжеты перед тем, как прибор будет помещен в место для хранения.
9. Защищайте поверхность диафрагмы стетоскопа от повреждений.
10. Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
11. Пожалуйста, при замене или ремонте используйте только оригинальные запасные части фирмы KaWe.
12. Следите за герметичностью системы трубок.



Изменения прибора не допускаются!

Технические данные:

Диапазон измерения: 0-300 мм рт. ст.
Точность измерения: ± 3 мм рт. ст.

Прибор измерения:

Условия хранения: от - 30 °С до + 70 °С
 Относительная влажность воздуха: 15% - 85%
 Условия эксплуатации: от + 10 °С до + 40 °С

Манжета:

Условия хранения: от - 20 °С до + 55 °С
 Условия эксплуатации: от + 10 °С до + 40 °С
 Относительная влажность воздуха: 15% - 90%
 Уровень моря: от 70м до +1700м

Окружность руки:

неонатальная 13,8 - 21,5 см
 у детей 20,5 - 28,5 см
 у взрослых 27,5 - 36,5 см
 у взрослых больших размеров 36 - 46 см

Техническое обслуживание: Не реже чем раз в 2 года рекомендуется передавать прибор изготовителю или уполномоченной обслуживающей организации для проведения надлежащего метрологического контроля согласно правилам эксплуатации медицинских изделий. Максимальные отклонения давления в манжете по всей шкале манометра не должны превышать ± 3 мм рт. ст.

Гарантия: При правильном пользовании и учете нашего руководства по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. Срок эксплуатации – минимум 10 лет, при правильном использовании и учёте нашего руководства.

Принадлежности:

Манжета с 2-ой системой трубок многоразового использования

04.85204.211 – неонатальная
 04.85204.221 – для детей
 04.85204.231 – для взрослых
 04.85204.241 – для взрослых, увеличенного размера

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или на берите +49-7141-68188-0.

Дополнительную информацию Вы найдете на нашем сайте: www.kawemed.com.

Утилизация: Изделие утилизируется в соответствии с местными требованиями.

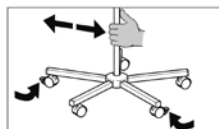
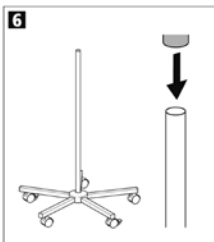
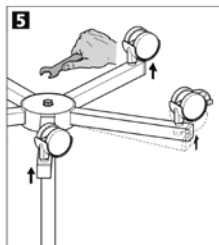
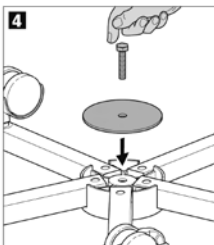
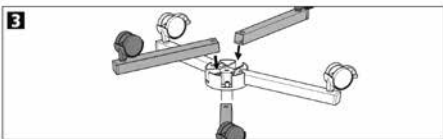
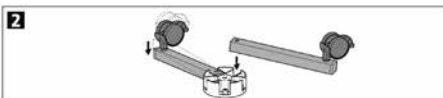
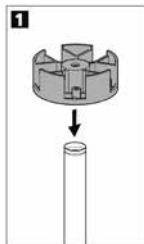
Расшифровка символов:

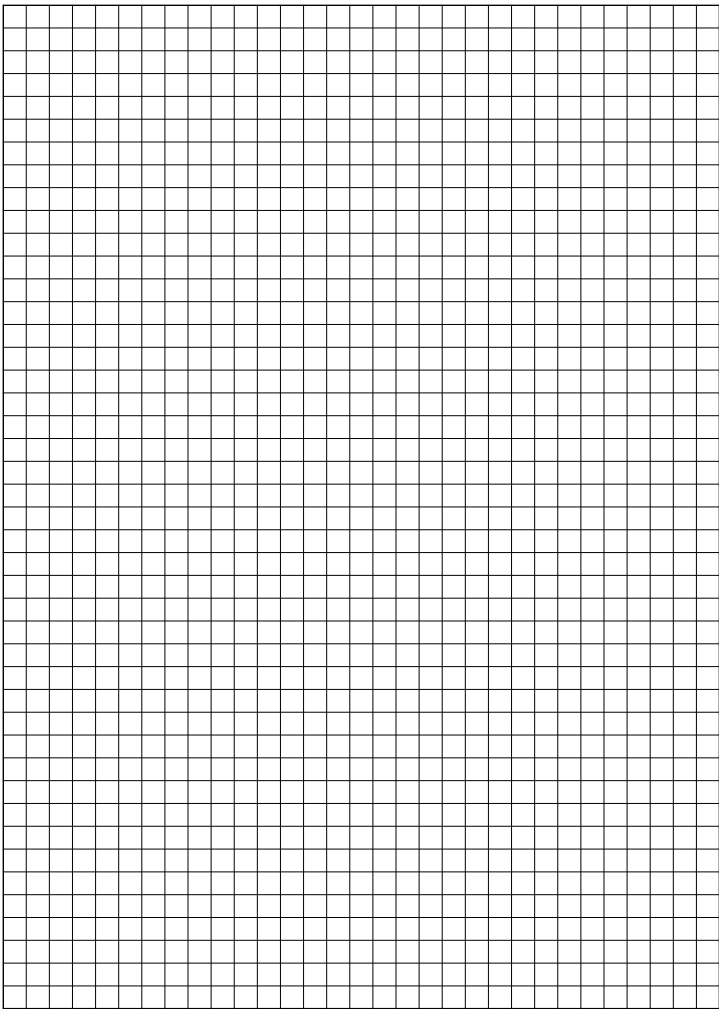
	Артикул №
	Код партии
	Серия №
	Дата производства
	Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению
	Производитель
	Соблюдение соответствующих директив ЕС, шифр указанного учреждения
	Внимание!
	Не содержит латекс
	Относительная влажность воздуха
	Границы температурного диапазона

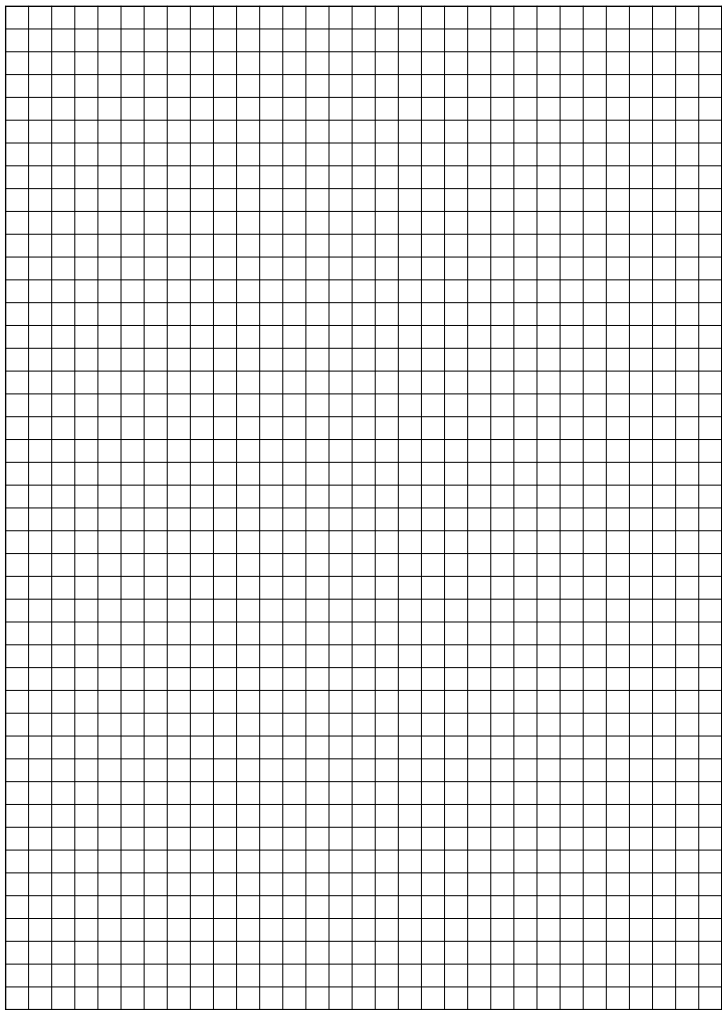
Инструкция по монтажу

MASTERMED C модель на штативе

1. Насадите блок.
2. Навесьте две трубы с блокировочными роликами друг против друга.
3. Навесьте три трубы без тормозных роликов.
4. Вкрутите винт с шестигранной головкой.
5. Затяните винт с шестигранной головкой.
6. MASTERMED C вставьте в ножку штатива. Зафиксируйте стопорные колёса. Для передвижения разблокируйте стопорные колёса.









KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: info@kawemed.de

QM-GAP-0070D / B-70230 / 2020-04

www.kawemed.com